



مطلب رخصة لإقامة واستغلال محطات أرضية  
 لالتقاط البرامج التلفزيونية عبر الأقمار الصناعية  
 DEMANDE DE LICENCE  
 POUR L'ETABLISSEMENT ET L'UTILISATION  
 DES STATIONS TV-SAT

## 1. LE DEMANDEUR

1. الطالب

Nom et Prénom :	.....	الاسم واللقب :
Adresse de l'installation :	.....	عنوان التركيب :
Gouvernorat :	الولاية :	Collectivité Locale :

## 2. L'INSTALLATEUR AGREE (Agrément N°.....)

2. المجهز الموافق عليه (موافقة عدد.....)

Mettre le cachet de l'installateur agréé et le cachet et la signature du GERANT

وضع طابع المجهز الموافق عليه وطابع وإمضاء الوكيل

--	--

## 3. CONDITIONS GENERALES D'UTILISATION

3. الشروط العامة للاستعمال

Résumé de la loi n° 88-1 du 15/01/1988 telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi organique n° 95-71 du 24/07/1995 et ses textes d'applications.

ملخص للقانون عدد 1 لسنة 1988 المؤرخ في 15 جانفي 1988 المنقح والمتمم بالقانون الأساسي عدد 71 لسنة 1995 المؤرخ في 24 جويلية 1995 وللصوص الصادرة في تطبيقه.

## 3.1 LICENCE

3.1 الرخصة

3.1.1 L'utilisation des antennes individuelles ou collectives pour la réception des programmes de télévision par satellite est subordonnée à l'obtention d'une autorisation préalable.

3.1.1 يتوقف استعمال الهوائيات الفردية أو الجماعية لالتقاط البرامج التلفزيونية عبر الأقمار الصناعية على الحصول على ترخيص مسبق.

3.1.2 Les antennes individuelles ou collectives pour la réception des programmes de télévision par satellite ne peuvent être installées que par un installateur agréé conformément à la réglementation en vigueur.

3.1.2 لا يمكن تركيب هوائيات لالتقاط البرامج التلفزيونية عبر الأقمار الصناعية إلا من طرف بائع مجهز مرخص له طبقا للتراتب الجاري بها العمل.

3.1.3 Les modifications suivantes sont obligatoirement soumises à une autorisation préalable :

3.1.3 يجب الحصول على رخصة مسبقة للقيام بالتغييرات التالية :

- Changement du lieu de l'installation.
- Changement de l'un des éléments de la station.
- Changement des caractéristiques techniques de la station.

- تغيير مقر التركيب.
- تغيير في أحد عناصر المحطة.
- تغيير في المواصفات التقنية للمحطة.

3.1.4 Le ministère des technologies de la communication et du transport n'est pas responsable des conditions d'accès aux programmes et ne peut garantir la qualité de réception.

3.1.4 لا تضمن وزارة تكنولوجيايات الاتصال والنقل جودة الالتقاط كما لا تتحمل أي مسؤولية تتعلق بظروف الالتقاط.

## 3.2 CONDITIONS D'UTILISATION :

3.2 شروط الاستعمال :

3.2.1 Les images reçues par les stations TV-SAT doivent être pour l'usage personnel et ne doivent pas être rediffusées ou commercialisées.

3.2.1 يشترط أن تكون الصورة الملتقطة للاستعمال الشخصي فقط وأن لا تقع إعادة بثها أو تسويقها.

3.2.2 Les infractions à la présente loi sont constatées et sanctionnées conformément aux articles 17, 18 (nouveau) et 20 (nouveau) de la loi n°88-1 du 15/01/1988 telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi organique n° 95-71 du 24/07/1995.

3.2.2 تتم معابنة المخالفات وردعها طبقا للفصول 17 و18 (جديد) و20 (جديد) من القانون عدد 1 لسنة 1988 المؤرخ في 15 جانفي 1988 المنقح والمتمم بالقانون الأساسي عدد 71 لسنة 1995 المؤرخ في 24 جويلية 1995.

3.2.3 Les antennes individuelles ou collectives pour la réception des programmes de télévision par satellite sont soumises à une redevance annuelle fixée par décret.

3.2.3 توظف على الهوائيات الفردية أو الجماعية لالتقاط البرامج التلفزيونية عبر الأقمار الصناعية معالم سنوية تضبط بأمر.

4. SPECIFICATIONS TECHNIQUES DES EQUIPEMENTS :

4. الخصائص التقنية للأجهزة :

4.1 PARABOLE :						
1.4 الهوائي :						
Nombre	Marque	Type	Diamètre (m)	Gain (dB)	Fixe ou Mobile	N° d'homologation
العدد	الصنّف	النوع	القطر (م)	المكسب	ثابت أو متحرك	عدد التصديق
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
4.2 RECEPTEUR DEMODULATEUR :				2.4 جهاز الاستقبال :		
Nombre	Marque	Type			N° d'homologation	
العدد	الصنّف	النوع			عدد التصديق	
.....	.....	.....			.....	
.....	.....	.....			.....	
.....	.....	.....			.....	
4.3 TETE SHF :				3.4 رأس التقاط الترددات العالية :		
Bande de fréquence (GHz) نطاق الترددات				Satellites reçus الأقمار الصناعيّة الملتقطة		
.....				.....		

5. TYPE D'UTILISATION ET LIEU D'INSTALLATION DES PARABOLES :

5. نوع الاستعمال و مكان تركيب الهوائيات :

5.1 TYPE D'UTILISATION <sup>(1)</sup> :		1.5 نوع الاستعمال <sup>(1)</sup> :	
Individuelle <input type="checkbox"/> فردي	Collective <input type="checkbox"/> جماعي	Hôtel <input type="checkbox"/> نزل	
5.2 LIEU D'INSTALLATION DES PARABOLES <sup>(1)</sup> :		2.5 مكان تركيب الهوائيات <sup>(1)</sup> :	
Sur le toit <input type="checkbox"/> فوق السطح	Dans le jardin <input type="checkbox"/> بالحديقة		

6. MODIFICATION DE LICENCE N°

6. تغيير في الرخصة عدد

(à remplir uniquement dans le cas où il s'agit d'une modification de licence) (التعمير إلا في حالة تغيير الرخصة)

- Joindre à la demande la licence originale - إرفاق المطلب بالرخصة الأصليّة

Motifs de modification de la licence <sup>(1)</sup> أسباب تغيير الرخصة

Changement d'adresse  تغيير العنوان Adjonction de paraboles  إضافة أجهزة هوائيات

Changement du lieu d'installation  تغيير مكان التركيب Adjonction de récepteurs  إضافة أجهزة استقبال

Autres cas <sup>(2)</sup> حالات أخرى

.....

.....

(1) Mentionner X dans la case correspondante.

(1) ضع علامة X في القسيمة المناسبة.

(2) A mentionner avec précision ci-dessous.

(2) مع ذكرهم بكل دقة أدناه.

7. ENGAGEMENTS (remplir la rubrique A, B ou C selon le type d'utilisation)

7. التزامات (إملاء الفصل أ أو ب أو ج حسب نوع الاستعمال)

**A. UTILISATION INDIVIDUELLE****أ. استعمال فردي:**

Je soussigné(e) .....	إتي الممضي أسفله
Pièce d'identité n° .....	وثيقة تعريف عدد

أصْرَحْ أَنِّي اطَّلَعْتُ عَلَى الشَّرْطِ الْعَامَّةِ الْوَارِدَةِ بِالْفَقْرَةِ 3 الْمَشَارِ إِلَيْهَا أَعْلَاهُ وَالتَّزَمْتُ بِاحْتِرَامِهَا فِي حَالَةِ حَصُولِي عَلَى رَخْصَةِ طَبَقًا لِهَذَا الْمَطْلَبِ.

déclare avoir pris connaissance des conditions générales figurant au paragraphe 3 ci-dessus mentionné, et m'engage à les respecter dans le cas où une licence me serait délivrée conformément à la présente demande.

**B. UTILISATION COLLECTIVE****ب. استعمال جماعي**

Je soussigné(e) .....	إتي الممضي أسفله		
Pièce d'identité n° .....	وثيقة تعريف عدد	Qualité .....	الصِّفَةُ
Domicilié(e) à .....	المقيم ب		

B.1 déclare avoir pris connaissance des conditions générales figurant au paragraphe 3 ci-dessus mentionné, et m'engage à les respecter dans le cas où une licence me serait délivrée conformément à la présente demande.

B.2 Je m'engage à adopter un règlement dit «règlement de copropriété» conformément aux dispositions de l'article 90 du code des droits réels.

B.3 Je m'engage à représenter, en tant que mandataire légal, l'ensemble des copropriétaires raccordés à la station collective décrite à la rubrique 4 auprès des diverses administrations entreprises publiques et ce conformément aux dispositions de l'article 89 du code des droits réels.

B.4 Je m'engage par ailleurs à joindre à la demande une liste complète des copropriétaires raccordés à la dite station, avec leur adresse, leur signature et une copie de leur pièce d'identité.

ب.1 أصْرَحْ أَنِّي اطَّلَعْتُ عَلَى الشَّرْطِ الْعَامَّةِ الْوَارِدَةِ بِالْفَقْرَةِ 3 الْمَشَارِ إِلَيْهَا أَعْلَاهُ وَالتَّزَمْتُ بِاحْتِرَامِهَا فِي حَالَةِ حَصُولِي عَلَى رَخْصَةِ طَبَقًا لِهَذَا الْمَطْلَبِ.

ب.2 أَلْتَزِمُ بِاعْتِمَادِ نِظَامٍ يُطَلَقُ عَلَيْهِ "نِظَامُ الْإِسْتِرَاكِ فِي الْمَلَكِيَّةِ" طَبَقًا لِأَحْكَامِ الْفَصْلِ 90 مِنْ مَجْلَةِ الْحَقُوقِ الْعَيْنِيَّةِ.

ب.3 أَلْتَزِمُ بِاعْتِبَارِي الْوَكِيلِ الرَّسْمِيِّ الْمَكْلُفِ بِالنِّيَابَةِ عَنِ الْمَالِكِينَ الْمُرْتَبِطِينَ بِالْمَحْطَةِ الْجَمَاعِيَّةِ الْمَوْصُفَةِ بِالْفَصْلِ 4 لَدَى مُخْتَلَفِ الْإِدَارَاتِ وَالْمَنْشَأَتِ الْعُمُومِيَّةِ طَبَقًا لِأَحْكَامِ الْفَصْلِ 89 مِنْ مَجْلَةِ الْحَقُوقِ الْعَيْنِيَّةِ.

ب.4 كَمَا أَلْتَزِمُ عِلَاوَةً عَلَى ذَلِكَ بِإِرْفَاقِ الْمَطْلَبِ بِقَائِمَةٍ تَحْمِلُ عُنَاوِينَ الْمَشْتَرِكِينَ وَإِمضَاءَاتِهِمْ وَنَسَخًا مِنْ بَطَاقَاتِ تَعْرِيفِهِمْ.

**C. UTILISATION DANS LES HÔTELS****ج. استعمال للنزل**

Je soussigné(e) .....	إتي الممضي أسفله		
Pièce d'identité n° .....	وثيقة تعريف عدد	Qualité .....	الصِّفَةُ
Domicilié(e) à .....	المقيم ب		

C.1 déclare avoir pris connaissance des conditions générales figurant au paragraphe 3 ci-dessus mentionné, et m'engage à les respecter dans le cas où une licence me serait délivrée conformément à la présente demande.

C.2 Je m'engage en outre à desservir uniquement les chambres des résidents de l'hôtel ainsi que les locaux réservés aux clients de l'hôtel et à supporter toute responsabilité envers l'administration des infractions commises en matière d'exploitation des stations TV-SAT.

ج.1 أصْرَحْ أَنِّي اطَّلَعْتُ عَلَى الشَّرْطِ الْعَامَّةِ الْوَارِدَةِ بِالْفَقْرَةِ 3 الْمَشَارِ إِلَيْهَا أَعْلَاهُ وَالتَّزَمْتُ بِاحْتِرَامِهَا فِي حَالَةِ حَصُولِي عَلَى رَخْصَةِ طَبَقًا لِهَذَا الْمَطْلَبِ.

ج.2 أَلْتَزِمُ أَيْضًا بِرِبْطِ الْمَحْطَةِ بِغُرْفِ الْمَقِيمِينَ فَقَطْ وَالْمَحَلَّاتِ الْمَخْصُصَةَ لِحُرْفَاءِ النَّزْلِ مَعَ تَحْمِيلِ كَامِلِ الْمَسْئُولِيَّةِ تَجَاهَ الْإِدَارَةِ عِنْدَ حَدُوثِ مَخَالَفَاتٍ فِي اسْتِعْمَالِ الْمَحْطَاتِ الْأَرْضِيَّةِ لِلنَّقَاطِ الْبَرَامِجِ التَّلْفِزِيَّةِ عَيْرِ الْأَقْمَارِ الصَّنَاعِيَّةِ.

.....Le ..... Fait à ..... في .....  
Signature légalisée ..... التَّعْرِيفُ بِالْإِمضَاءِ

**8. CADRE RESERVE A L'INSTALLATEUR AGREE****8. إطار خاص بالمجهز الموافق عليه****8.1 SCHEMA DE L'INSTALLATION****1.8 الرِّسْمُ الْبِنَائِيُّ لِلتَّرْكِيبِ**

8.2 DECLARATION MOTIVEE ET SIGNEE PAR L'INSTALLATEUR AGREE INDIQUANT L'IMPOSSIBILITE D'INSTALLER L'ANTENNE DANS LE JARDIN. 2.8. تصريح معتل وممضى من طرف المجهز الموافق عليه , يعمر في صورة تعذر تركيز الهوائي الفردي في الحديقة.	
.....	
9. CADRE RESERVE A LA COLLECTIVITE LOCALE 9. إطار خاص بالجماعة المحلية	
9.1 REMARQUES 9.1 ملاحظات	
.....	
9.2 AVIS DE LA COLLECTIVITE LOCALE . 9.2 رأي الجماعة المحلية.	
Mentionner X dans la case correspondante et apposer dans la case 1 ou 2 le cachet de la collectivité locale et du responsable ainsi que la signature du responsable.	ضع علامة X في القسيمة المناسبة ووضع في المربع 1 أو 2 طابع الجماعة المحلية وطابع المسؤول وإمضاء المسؤول.
<p style="text-align: center;">مربع CASE 1</p> <p style="text-align: center;">FAVORABLE <input type="checkbox"/> الموافقة</p>	<p style="text-align: center;">مربع CASE 2</p> <p style="text-align: center;">DEFAVORABLE <input type="checkbox"/> الرفض</p>
10. Pièces à fournir ( en double exemplaires) 10. الوثائق المطلوبة ( في نظيرين اثنين )	
Cette demande devra être déposée en double exemplaires par un installateur agréé, auprès de la collectivité locale concernée. Un exemplaire de la demande complété par l'avis du président de la collectivité locale sera adressé au ministère des technologies de la communication et du transport, agence nationale des fréquences, sis au 3 bis rue d'Angleterre 1030 Tunis – Pièce d'identité du demandeur – Autorisation de retrait visée par nos services concernés – En cas de nécessité toutes informations ou pièces complémentaires afin de préciser certains éléments contenus dans le dossier.	يوجه هذا المطلب في نظيرين اثنين عن طريق مجهر موافق عليه إلى الجماعة المحلية المعنية. يوجه نظير من هذا المطلب يحتوي على رأي رئيس الجماعة المحلية المعنية إلى وزارة تكنولوجيات الاتصال والنقل، الوكالة الوطنية للترددات، 3 مكرر نهج انقلترا 1030 تونس – نسخة من وثيقة تعريف الطالب – رخصة رفع مؤشرة من طرف مصالحنا المعنية – عند الاقتضاء، كل معلومة أو وثيقة إضافية قصد توضيح بعض العناصر المطلوبة في الملف.